



COMMERCIAL REGISTER NO. 17022

P.O. BOX : 690

TRIPOLI-Libya

TEL: 3330081 Ext 5903

FAX: 00218-21-333 0090

Email: sac@harouge.com

Cc: tender.sec-committee@harouge.com

رقم السجل التجاري 17022

ص.ب 690

طرابلس/ ليبيا

هاتف : 3330081 داخلي 5903

بريد مصور: 00218-21-333 0090

بريد الكتروني: sac@harouge.com

نسخة إلى: tender.sec-committee@harouge.com

**Open invitation****For prequalification for****Replace sewage treatment plant-Ras Lanuf  
Tender No(06/2014)**

Harouge Oil Operation, is joint operating company on behalf of National Oil Operation Libya and Suncor Oil (North Africa) GMBH , Announces an invitation to participate in Prequalification for Tender No (06/2014) for companies and contractors who have the required legal and valid licenses and relevant proven experience.

**Brief description of the project:****1. Location of the Work :Ras Lanuf terminal.****2. Description of the Work**

- supply & construction of sewage treatment plant and accessories with a capacity of 200m<sup>3</sup>/day.
- Upgrading, connecting, maintaining and replacement of some of the existing sewerage system parts as specified in the scope of work .
- Supply of spare parts and consumables.

**Any party has background** , capability and available manpower and equipment to perform work and would like to participate in the above mentioned prequalification processes for HOO is requested to provide all the required information and documents as listed below:

1. Name of contractor or company and its normal type of activity, In addition all legal documents as following:
  - Valid license compatible with the required work.
  - Commercial Registration
  - Certificate of Registration in Chamber of Commerce.
  - Payment of tax certificate
  - Article of association.

**دعوة مفتوحة للتأهيل المبدئي**

**لمشروع استبدال محطة معالجة الصرف الصحي بميناء رأس لانوف  
عطاء رقم ( 06 / 2014 )**

شركة الهروج للعمليات النفطية هي شركة تشغيل مشتركة للمؤسسة الوطنية للنفط/ ليبيا وشركة سنكور أويل ( شمال أفريقيا ) GMBH تعلن عن دعوة للمشاركة في التأهيل المبدئي لطرح العطاء رقم (06/2014) للشركات والمقاولين الذين لديهم تراخيص قانونية سارية المفعول وخبرة مثبتة في مجال العمل المطلوب.

1. موقع العمل: ميناء رأس لانوف

2. وصف عام للعمل:

- توريد وإنشاء محطة معالجة الصرف الصحي وملحقاتها بسعة 200 م<sup>3</sup> / اليوم.
- تحسين وربط وصيانة واستبدال بعض أجزاء النظام القديم على النحو المحدد ببرنامج العمل .
- توريد قطع الغيار والمواد الإستهلاكية.

على أي جهة ترى في نفسها الكفاءة والقدرة على تنفيذ العمل وترغب في المشاركة في عملية التأهيل المبدئي المذكورة أعلاه لشركة الهروج للعمليات النفطية توفير كل المعلومات والمستندات المذكورة أدناه:

1. اسم المقاول أو الشركة ونوع نشاطها المعتاد بالإضافة إلى المستندات القانونية الأتية:
  - ترخيص يتوافق مع مجال العمل المطلوب.
  - السجل التجاري.
  - إثبات القيد بالغرفة التجارية.
  - شهادة إثبات السداد الضريبي.
  - النظام الأساسي للشركة.



2. Organization Chart along with CVs for the professional and technical manpower with min. 10 years + experience and also lists of available plant and equipment.
3. List of similar works completed within the last 3 years specific in the work program, Include the following information:
  - a. Project Title
  - b. Work location
  - c. Client name, address, phone/fax/email contact reference
  - d. Brief description of the works
  - e. Start/completion dates
  - f. Approx. value of work (US\$ equiv.
4. Number of professional employees, engineers, technicians and support discipline employed for the service i.e. for this EPC provide a statement of in-house engineering capability and which portions or disciplines are covered by external specialists.
5. CV's of board of management.
6. Copy of QA/QC manual along with implementation forms, checklists & certificates applicable to QA/QC Management system.
7. Copy of HSE manual along with implementation forms checklists & certificates.
8. Details of local Libyan/Foreign partnering available agents and in-country licenses and registration
9. A work backlog curve for the next two years.
10. What are the key challenges in managing an EPC project In Libya and how do you mitigate these challenges.

2. الهيكل التنظيمي مع السير الذاتية للقوى العاملة الفنية والمهنية بخبرة (10 سنوات) وما فوق وكذلك قائمة بالمعدات المتوفرة.
3. قائمة بأعمال مشابهة تم إنجازها في السنوات الثلاث الماضية متخصصة في مجال برنامج العمل ومتضمنة المعلومات التالية:
  - أ- اسم المشروع.
  - ب- موقع العمل.
  - ج- اسم الزبون ، عنوانه ، رقم الهاتف ، البريد المصور، وعنوان البريد الإلكتروني .
  - د- وصف مختصر للأعمال.
  - هـ- تواريخ البدء والإنهاء من العمل.
  - و- قيمة تقريبية للعمل. ( بالدولار الأمريكي أو ما يعادله).
4. أعداد الموظفين المتخصصين من المهندسين والفنيين المهرة والعمال المدربة المساندة لتقديم الخدمات لتنفيذ مشاريع تسليم المفتاح { أعمال هندسية تفصيلية، شراء مواد، التركيب وأعمال التدشين} يتطلب توفير مستند يوضح قدرات الجهة في مجال الأعمال الهندسية و الأعمال التي تمت تغطيتها بالتعاقد من خارج الجهة.
5. سير ذاتية لإدارة الشركة .
6. نسخة من دليل ضمان الجودة ومراقبة الجودة مع نماذج التنفيذ وقوائم الفحص والشهادات القابلة للتطبيق فيما يتعلق بإدارة مراقبة الجودة وضمان الجودة.
7. نسخة من دليل الصحة والسلامة وحماية البيئة مع نماذج التنفيذ والشهادات و قوائم الفحص .
8. تفاصيل الوكيل/الشريك المحلي الليبي أو الأجنبي مع كافة التراخيص والتسجيلات المحلية.
9. الأعمال المخطط لها أو الجاري تنفيذها خلال السنتين القادمتين.
10. ما هي التحديات الرئيسية في إدارة مشاريع تسليم المفتاح (EPC) في ليبيا ، وكيف يمكن التعامل مع هذه التحديات.



11. Copy of financial statement audited by chartered accountants for last 3 years. Or internal financial statement if the company is established for less than one year.

12. Provide address, Emails and Phone numbers for main and branch office.

**Your prequalification file should be subdivided into sections and covered with an index as listed above.**

The above information and supporting documents must be delivered **between (09:30) AM and (12:00) noon starting from Monday 09/06/2014 to Wednesday 11/06/2014** to The Office of the Secretary of the Tender Committee 6<sup>th</sup> Floor HOO main Office, Janat alareef Street – Tripoli/Libya

**Notes:**

1. Each point carries an evaluation weighting any answer or statement given must be evidenced by attachment within the submission. failure to do so could result in failure to become qualified to subsequently receive the ITT package.
2. This invitation does not mean an obligation for HOO to invite company or contractor to tender or for the said company or contractor to participate in this project.
3. Any company or contractor interested in participating in this prequalification is responsible for all costs involved.
4. All communications must be via a person authorized to deal with the subject prequalification.
5. Incomplete files or non specialized licenses shall not be considered.

If you have any questions please contact the Tender Committee via fax no. +218 21 3330090 or via Email to :  
[sac@harouge.com](mailto:sac@harouge.com)  
[tender.sec-committee@harouge.com](mailto:tender.sec-committee@harouge.com)

11. نسخة من الوضع المالي للشركة لمراجع من قبل مراجعي حسابات معتمدين ، وذلك عن الثلاث سنوات الماضية ، أو الوضع المالي الداخلي في حال أن الشركة قد تم تأسيسها منذ أقل من سنة.

12. تقديم العنوان الرئيسي والفروع وأرقام الهواتف والبريد الإلكتروني.

ينبغي تقسيم وفهرسة ملف التأهيل المبني كما هو موضح أعلاه.

يتم تقديم هذه المستندات خلال ساعات الدوام من الساعة (09:30) صباحا إلى (12:00) ظهرا ابتداءً من يوم الاثنين الموافق 2014/06/09 إلى يوم الأربعاء الموافق 2014/06/11 وذلك إلى أمين سر لجنة العطاءات بالدور السادس بشركة التهرج للعمليات النفطية ، المكتب الرئيسي، شارع جنة العريف/ طرابلس/ ليبيا.

ملاحظات:

1. كل بند في ملف التأهيل المبني له وزن في عملية التقييم ، وسواء كان إجابة على سؤال أو مستند مقدم يجب أن يكون مثبت بمرفقات متضمنة في ملف التقديم، والإخفاق في توفير مستند الإثبات ينجم عنه عدم التأهل لاستلام كراسة المواصفات
2. لا تمثل هذه الدعوة أي التزام من قبل شركة التهرج للعمليات النفطية بضرورة دعوة الشركة أو المقاول لتقديم عروض أو المشاركة في هذا المشروع.
3. أي شركة أو مقاول لديه الرغبة في المشاركة في التأهيل المبني يكون مسئولاً مسؤلاً تامة عن جميع النفقات المتعلقة بهذه المشاركة.
4. يكون التعامل عن طريق الأشخاص المخولين رسمياً من قبل المتقدمين للتأهيل المبني.
5. لن يتم النظر في الملفات غير المستوفاة للمستندات المطلوبة أو التراخيص غير المتخصصة في مجال العمل المطلوب.

لأي استفسار يرجى الاتصال بلجنة العطاءات على:

البريد المصور : 00218-21-3330090

البريد الإلكتروني: [sac@harouge.com](mailto:sac@harouge.com)

[tender.sec-committee@harouge.com](mailto:tender.sec-committee@harouge.com)